

Реферируемая диссертация является исследованием в области структурно-функциональной и прагматической лингвистики.

Объектом исследования является эллипсис во французском языке в сопоставлении с английским. Эллипсис определяется нами как текстообразующая категория, проявляющаяся в невыраженности тех или иных элементов структуры высказываний. При этом основным признаком эллипсиса можно считать присутствие эллиптируемого элемента в ближайшем контексте или ситуации.

Предметом исследования являются структурно-функциональные типы и прагматические характеристики эллипсиса во французском языке в сопоставлении с английским.

Актуальность исследования обусловлена тем, что эллипсис является одной из наиболее ярких и дискуссионных проблем современного синтаксиса. Эллиптические предложения представляют собой одно из эффективных синтаксических средств имплицитной передачи информации и широко распространены в речи, в ее устной и письменной формах.

Исследование эллипсиса началось еще в античный период и продолжалось на протяжении всей истории развития науки о языке. Непреходящий интерес к явлению эллипсиса объясняется тем, что в нем отразились многие фундаментальные проблемы языкознания: язык и мышление, соотношение логики и грамматики, формы и значения, теория предложения и т. д. К. Бюлер с полным основанием назвал эллипсис «древней проблемой теории языка».

Проблеме эллипсиса уделяли внимание многие лингвисты: Ш. Балли (1922), Ж. Дамурет и Е. Пишон (1934), С. Алменберг (1942), А. Фрей (1950), Р. Ле Бидуа (1954), Ж.-О. Рис (1954), М. Фишер и Ж. Акар (1959), А.-М. Шане (1983), К. Като (1986), М. Гревисс и А. Гус (1993); в отечественном языкознании – Е. Д. Андреева (1966), А.П. Сковородников (1967), И.Ф. Вардуль (1969), Л.И. Илия (1970), Е. Н. Старикова (1974), Е.И. Шен-

дельс (1977), А.С. Дари (1986), К.И. Баймухаметова (1997), О.И. Реунова (2000).

Тем не менее, до настоящего времени в лингвистике отсутствует адекватное истолкование явления эллипсиса, синтаксическая квалификация эллиптических предложений часто оказывается расплывчатой и противоречивой, а многие их аспекты не изучены или изучены в недостаточной степени. Это позволяет заключить, что в настоящий момент актуальна следующая проблематика:

1. адекватное определение понятия «эллипсис» и его теоретическое обоснование;
2. систематизация и классификация структурно-функциональных типов эллипсиса;
3. функционально-прагматическая интерпретация фактов явления эллипсиса.

Мы усматриваем перспективу решения этих проблем в применении функционально-прагматической модели языка, т.е. представлении о языке как о компоненте социального взаимодействия.

Целью данного исследования является изучение структурно-функциональных типов эллипсиса и выявление их прагматических характеристик во французском языке в сопоставлении с английским.

В соответствии с целью исследования в данной диссертации решаются следующие **задачи**:

1. теоретически обосновать понятие эллипсиса с позиций структурно-функциональной и прагматической лингвистики;
2. установить основные структурно-функциональные типы эллипсиса в двух сопоставляемых языках;
3. определить прагматические характеристики эллипсиса в двух сопоставляемых языках.

Цель и задачи работы определили **структуру** диссертации. Она состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии.

Во введении обоснованы выбор темы диссертации и ее актуальность; обозначены цель, задачи, материал и методология исследования; изложены научная новизна, теоретическая и практическая значимость; сформулированы выносимые на защиту положения.

В первой главе определяются основные теоретические положения диссертации; анализируются работы по эллипсису отечественных и зарубежных исследователей; систематизируются различные подходы к изучению эллипсиса; разграничиваются эллипсис и смежные явления.

Во второй главе изучаются основные структурно-функциональные типы эллипсиса, делается попытка классификации и сопоставления формальных особенностей эллиптических предложений в исследуемых языках.

В третьей главе рассматривается прагматический потенциал эллипсиса в исследуемых языках, выделяются его основные коммуникативно-прагматические функции.

Каждая глава завершается выводами. В заключении обобщаются выводы по работе в целом.

Материалом для исследования послужили около 1400 содержащих эллипсис текстовых последовательностей на французском и английском языках, приблизительно в равном соотношении. Материал был собран в результате сплошной выборки из самых последних периодических изданий, опубликованных с 2000 по 2004 г.г. (полный список источников приведен в библиографии).

Методы исследования определены спецификой предмета исследования. Работа выполнена в рамках сопоставительного метода. В качестве исходных избираются метод структурного анализа, учитывающий наиболее существенные структурно-функциональные свойства эллиптических предложений, а также метод прагматического анализа, в соответствии с которым эллиптические предложения рассматриваются в их конкретном коммуникативном функционировании, т.е. в коммуникативной ситуации.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

1. Впервые эллиптические предложения подвергаются комплексному анализу, который направлен на изучение грамматического эллипсиса, а также на прагматический аспект явления эллипсиса в текстах массовой коммуникации.

2. Исследованию подвергается эллипсис в рамках простого, сложносочиненного и сложноподчиненного предложений и выделяются его основные структурно-функциональные типы во французском языке в сопоставлении с английским.

3. На основании прагматического анализа выявлен прагматический потенциал явления эллипсиса во французском языке в сопоставлении с английским, предпринята попытка систематизации механизмов его прагматического воздействия в двух сопоставляемых языках.

Следует также отметить, что в исследовании вводится ряд новых понятий, необходимость в которых диктуется рассмотрением синтаксических категорий с позиций структурно-функциональной и прагматической лингвистики.

Теоретическая значимость исследования состоит в определении лингвистического статуса эллипсиса с позиций структурно-функциональной и прагматической лингвистики. В данной работе были подробно рассмотрены некоторые, очень важные, на наш взгляд, аспекты явления эллипсиса, а именно, были выявлены и изучены основные структурно-функциональные типы и прагматические характеристики эллипсиса во французском языке в сопоставлении с английским. Из чего следует, что полученные данные являются посильным вкладом в теорию общего и сопоставительного языкознания, теорию текста и прагмалингвистику.

Практическая значимость исследования определяется возможностью ее использования в преподавании ряда лингвистических курсов, в частности, теоретической и практической грамматики современного французского и английского языков, сравнительной типологии французского и

английского языков, спецкурсов по грамматике текста и прагмалингвистике, а также в курсе практики устной и письменной речи.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Эллипсис – это перевод в импликацию структурно необходимого элемента конструкции. Эллипсис как синтаксический процесс, связанный с не выраженным явно в строении конструкции элементом, основывается на существовании обязательного окружения. Именно обязательно-дистрибутивные отношения между двумя или более элементами делают возможным опущение какого-либо из них. Направленность сохраняющегося элемента позволяет говорящему опускать элемент, являющийся объектом направленности, а слушающему – его восстанавливать. Эллипсис отличается от любого «стирания» элементов своей взаимообратимостью. В этом и заключается лингвистическая сущность так называемой опоры на контекст и ситуацию, которые выступают необходимым условием эллипсиса, поскольку в контексте и ситуации используется тот синтаксический элемент, который имплицитруется в данном предложении.

2. Эллипсис представляет собой явление текстовой семантизации. Действуя в рамках определенной коммуникативной ситуации, эллиптические конструкции, функционирующие как элементы текста, получают особые значения и выполняют определенные коммуникативно-прагматические функции. Это позволяет, таким образом, рассматривать эллипсис как синтаксическую функцию, участвующую в создании коммуникативноспособного текста.

3. В структурном плане во французском и английском языках эллипсис представлен в рамках простого, сложносочиненного и сложноподчиненного предложений. В структуре простого предложения возможен эллипсис подлежащего; эллипсис сказуемого или его части; эллипсис подлежащего и части сказуемого. В сложносочиненном предложении имеют место почти те же типы эллипсиса, что и в простых предложениях, кроме эллипсиса подлежащего, который в структуре сложносочиненных предложений

не встречается. В рамках сложноподчиненного предложения в обоих исследуемых языках эллипсис представляет собой мало распространенное явление. Для структуры сложноподчиненного предложения характерен только эллипсис подлежащего и части сказуемого.

4. Эллипсис обладает ярко выраженным прагматическим потенциалом в обоих исследуемых языках. Это означает, что в определенной коммуникативной ситуации говорящие сознательно делают выбор в пользу эллиптических структур для достижения определенных прагматических целей.

Апробация результатов диссертации. Основные положения работы обсуждались на ежегодной региональной научной конференции «Уральские лингвистические чтения» при УрГПУ (г. Екатеринбург, февраль 2004 и 2005 г.г.), на межвузовских научно-практических конференциях при ЧГПУ (г. Челябинск, 2003, 2004 и 2005 г.г.), а также на заседаниях кафедры романской филологии УрГПУ. Результаты исследования нашли отражение в 12 публикациях.

Основное содержание работы

Глава I. – Теоретические основы изучения эллипсиса

В настоящее время термином «эллипсис» («эллипс») в полном соответствии с его этимологией (от греч. *elleipsis* «пропуск», «нарушение», «дефект») означают многочисленные виды опущения единиц, относящихся к различным уровням языка: фонологическому [Jacobson R., 1963], лексическому [Винокур Т.Г., 1965; Инфантьева Р.Н., 1970; Никишина В.О., 1979; Поспелова А.К., 1972; Силин В.Л., 1980], фразеологическому [Кунин А.В., 1978]. Исследование эллипсиса имеет важное значение в стилистике [Гальперин И.Р., 1953; Р.К. Мендыбаева Р.К., 1976].

Существует несколько подходов к изучению эллиптических предложений. Так, например, в работах ряда лингвистов [Балли Ш., 1951, 1991; Гиро П., 1967; Бруно Ф., 1933; Коллинсон В., 1953; Доза А., 1947; Фишер М., 1959; Акар Ж., 1959; Жоржен Р., 1952; Гревисс М., 1959; Келлер Р.,

1966; Кеннеди Дж., 1955] можно обнаружить семантический критерий смыслового домысливания как подход к выявлению сущности эллиптических предложений.

Семантический критерий в описании эллипсиса в работе П. Гиро [Guiraud K., 1969] позволяет автору считать эллиптическими такие предложения, в которых нарушена норма языка. Причем под этим имеется в виду невозможность точного понимания смысла сказанного или написанного без восстановления опущенных членов. Но точный смысл многих высказываний может быть понят лишь с привлечением лингвистических и экстралингвистических контекстных факторов. Таким образом, понятие эллипсиса становится безграничным, а эллиптические предложения – неопределенными по своей сущности.

Другие лингвисты при определении эллипсиса обращаются к формально-грамматическим критериям, которые, на их взгляд, позволяют достигнуть большей точности в исследовании явления эллипсиса [Ломтев Т.П., 1957; Гузеева К.А., 1975; Чувакин А.А., 1974; Мухин А.М., 1968]. В этой связи возникает методика позиционного анализа предложений. В рамках этой методики для изучения эллипсиса в парадигматическом аспекте используется позиционная модель с отрицательно выраженными позициями или модель с нулевыми членами. В синтагматическом плане рассматриваются синтаксические связи в границах эллиптического предложения (объемные показатели наличных членов, сигнализация как выражение зависимости словесно представленных и словесно непредставленных позиций, юнкционные связи).

Для изучения природы эллиптических предложений используется также методика трансформационного анализа [Бархударов А.С., 1964; Реунова О.И., 1968; Вардуль И.Ф., 1969; Дари А.С., 1973]. Изучая явление эллипсиса в парадигматическом аспекте, данная методика выявляет соотношение эллиптических предложений с нормативными структурами. Согласно методике трансформационного анализа, эллиптические конструк-

ции должны быть представлены как варианты некоего общего инварианта, что позволит выявить место эллиптических трансформов в системе языка. Изучая явление эллипсиса в синтагматическом аспекте, методика трансформационного анализа рассматривает эллипсис на уровне разграничения глубинных и поверхностных структур.

И, наконец, важной синтагматической характеристикой эллиптических предложений является их актуальное членение [Блох М.Я., 1976]. Семантико-стилистическая функция усечения внешней структуры предложения при эллипсисе рассматривается как выделение ремы высказывания. При этом «ремо-выделяющая» функция усечения аналогична функции логического смыслового ударения в неусеченном предложении.

В данной работе при рассмотрении содержания понятия эллиптического предложения за основу принимаются следующие положения:

1. С точки зрения передачи сообщения, все предложения связной речи являются полными и выполняют свою коммуникативную функцию, и в этом смысле неполных предложений вообще нет. В определенном контексте и ситуации каждое предложение в соответствии со своей структурой и функцией является полным в плане содержания.

2. Эллиптическое предложение – это понятие чисто грамматическое, не имеющее отношения к плану содержания, к законченности мысли одного предложения.

В эллиптических предложениях воплощается та же модель что и в полных, но с отсутствием тех или иных позиционных звеньев. Это возможно вследствие того, что отдельные позиционные звенья настолько между собой связаны, что одна позиция словесной формы может предполагать другую позицию словесной формы и даже целую позиционную модель всего предложения. В силу такой взаимной обусловленности позиционных звеньев внутренняя связь указывает на выпадение словесной формы в одном или нескольких звеньях. Кроме того, на выпадение из предложения словесной формы указывают соотносительные с ним ряды предложений.

Следовательно, эллиптическое предложение – это такое предложение, позиционная модель которого не полностью выражена словесными формами, в котором одна или несколько позиций выражены отрицательно.

3. Разграничение эллиптических и других видов предложений должно быть четким, опираться на строгие языковые критерии. Эллиптическим является предложение, в котором пропущен какой-либо член (или группа членов), пропуск которого подтверждается наличием в предложении зависимых слов, а также показателями контекста или ситуации речи.

Эллиптические предложения передают содержание сообщения благодаря двум факторам – контексту или ситуации. Под контекстом понимается совокупность речевых окружений, в которых употребляется данное предложение. Таким образом, контекст является речевым фактором, в то время как ситуация (обстановка речи) – фактор внеречевой.

Виды эллиптических предложений различаются теми факторами, которые создают возможность пропуска члена (членов). Основными видами эллиптических предложений являются контекстуальные и ситуативные. Различия между контекстом и ситуацией не влекут за собой структурных различий в эллиптических предложениях. Как условие образования эллиптического предложения функции ситуации и контекста тождественны.

Рассмотрение эллиптических предложений в нашей работе проходит в два этапа. Первый этап описания эллиптических предложений основан на формально-грамматическом критерии их выделения и отграничения от других типов единиц синтаксиса. Вторым этапом изучения эллиптических предложений в области синтаксиса является этап речевой реализации и функционирования. На этом этапе изучаются синтагматические связи эллиптических предложений и их коммуникативная специфика в рамках контекстного окружения.

Глава II. – Структурно-функциональные типы эллипсиса во французском языке в сопоставлении с английским

Мы считаем, что эллиптические предложения возникают преимущественно на основе отсутствия в составе предложения его главных членов: 1) подлежащего; 2) сказуемого или его части; 3) подлежащего и части сказуемого. Возможен также эллипсис второстепенных членов предложения. Роль второстепенных членов в создании эллиптических предложений проявляется лишь в той мере, в какой второстепенные члены вовлекаются в выражение предикативных отношений, становясь необходимыми элементами предложения. По нашему мнению, эта классификация едина для французского и английского языков. В нашей работе в центре внимания находятся первые три вида эллиптических предложений, где нулем представлено подлежащее, сказуемое или его часть, либо подлежащее и часть сказуемого.

В структурном плане мы выделяем эллипсис в структуре простого предложения, эллипсис в структуре сложносочиненного предложения и эллипсис в структуре сложноподчиненного предложения. В качестве примера остановимся более подробно на рассмотрении структурно-функциональных типов эллипсиса, которые встречаются в рамках простого предложения.

Эллипсис в простом предложении. Анализ эллипсиса в простом предложении выявил интересные закономерности его функционирования. Так, в структуре простого предложения возможен эллипсис подлежащего, эллипсис сказуемого или его части, эллипсис подлежащего и части сказуемого. Эллипсис в структуре простого предложения – это один из наиболее распространенных типов эллипсиса (он составляет 43% всех рассмотренных примеров во французском языке и 40,3% – в английском языке).

Эллипсис подлежащего. Как показывают примеры, эллипсис подлежащего в структуре простого предложения представлен как во французском, так и в английском языках. Однако анализ фактического материала

показывает, что этот тип эллипсиса больше характерен для английского языка (25% рассмотренных простых предложений), в то время как во французском языке он составляет менее многочисленную группу (19,5%). Рассмотрим несколько примеров:

- *Avec Matt Damon, ___ faut s'accrocher.* (Paris Match, 3 octobre 2002) – *С Мэтом Деймоном нельзя сдаваться.*

- *From 2008 people applying for passports will have to accept an ID card. Eventually people will need them to obtain public services, such as healthcare. Mr. Blair admitted that it would be a “big change” for Britain. But ___ added: “The aim is for everyone to have cards by 2010-12”. (The Times, November 24, 2004) – С 2008 года люди, подающие заявление на паспорт, в обязательном порядке должны будут получить личную карточку. В конечном итоге с ее помощью можно будет получить социальные услуги, в том числе и в сфере медицины. Блэр признает, что для Великобритании это будет “большим изменением”. Но добавляет: “Каждый англичанин должен иметь личную карточку к 2010-2012 году”.*

Приведенные примеры показывают, что эллипсис подлежащего в структуре простого предложения позволяет строить высказывания с имплицитным субъектом, который эксплицитован контекстом или ситуацией. С грамматической точки зрения, на имплицитный субъект указывает форма глагола, стоящего в постпозиции.

Эллипсис сказуемого или его части. Эллипсис сказуемого или его части – самый часто встречающийся тип эллипсиса в рамках простого предложения (47% рассмотренных простых предложений во французском языке и 42,5% – в английском языке). Приведем примеры:

- *Melinda et Bill Gates ont créé en janvier 2000 la plus grosse fondation charitable de l'Histoire. A la tête de cette richissime institution: ___ William H. Gates senior, le propre père du patron de Microsoft.* (Paris Match, 14 février 2002) – *В январе 2000 года Мелинда и Билл Гейтс открыли самую большую в истории благотворительную организацию. Во главе этой богатейшей*

организации: Уильям Гейтс старший, отец владельца корпорации Микрософт.

- *With Britain sweltering in the heat, Christmas is the last thing on most shoppers' minds. But Harrods, the London department store, has wasted no time in opening its Christmas department more than four months before the big day. Reason: ___ to preside over the event. (The Daily Telegraph, August 11, 2004) – В Великобритании, изнемогающей от жары, покупатели в последнюю очередь думают о Рождестве. Но лондонский универмаг Хэродс решил не терять времени даром и открыл свою Новогоднюю ярмарку больше чем за четыре месяца до великого события. Причина: взять праздник под контроль.*

В данных примерах эллиптическим компонентом является глагол *être* (*to be*). Целесообразность эллипсиса сказуемого в рамках этих простых предложений диктуется непосредственно прагматической установкой на краткость и лаконичность.

Эллипсис подлежащего и части сказуемого. Эллипсис подлежащего и части сказуемого в рамках простого предложения также весьма распространен: он составляет 33,5% рассмотренных простых предложений во французском языке и 32,5% – в английском языке. Например:

- *La plus belle pour aller palmer à 25 ans, elle (Virginie Ledoyen) sera pour la deuxième fois déjà la maîtresse de cérémonie des soirées d'ouverture et de clôture du Festival de Cannes. ___ pas facile d'être le point de mire de tous les plus grands "pros" du monde ! (Paris Match, 16 mai 2002) – Красавица Вирджини Ледуаен в свои 25 уже во второй раз будет хозяйкой церемонии открытия и закрытия на Каннском фестивале. Нелегко выступать перед всеми мировыми звездами !*

- *For Hilary Brant, it was love at first sight. ___ Not the kind of love that invokes a chorus of gooey violins or a twirl in the sand on a scenic stretch of beach. But ___ the love that blooms upon discovering a kindred spirit or a soul mate. (The Boston Globe, September 18, 2004) – Для Хилари Брант это была*

любовь с первого взгляда. Не та любовь, которая ассоциируется с игрой скрипок или с кружением на песке живописного пляжа. Но любовь, которая расцветает от того, что ты встретил родственную душу.

Во французском языке эллиптируется оборот *c'est*, в английском языке – *it's*. Эксплицитное выражение в обоих языках получает именная часть составного сказуемого.

Глава III. – Прагматические характеристики эллипсиса во французском языке в сопоставлении с английским

За счет использования эллиптических конструкций усиливается воздействующая сила высказываний. В эллиптизации как синтаксическом процессе заложены потенциальные возможности экспрессивно-эмоционального выражения коммуникативных интенций. В структуре простого, сложносочиненного и сложноподчиненного предложений эллипсис приобретает определенные коммуникативно-функциональные значения. В качестве примера остановимся более подробно на рассмотрении коммуникативно-функциональных значений, которые обнаруживает эллипсис в структуре простого предложения. Нами выявлено 6 коммуникативных стратегий, которые лежат в основе употребления эллипсиса в простом предложении. Остановимся более подробно на некоторых из них.

Стратегия «Инкогнито». Стратегия «Инкогнито» тесно связана с эллипсисом подлежащего. Эта стратегия является единственной в своем роде, поскольку эллипсис подлежащего имеет место только в простом предложении. Особенность этой стратегии заключается в том, что говорящий (в нашем случае автор статьи) старается лишней раз не напоминать читателю, кто же является субъектом действия, последний же при этом получает имплицитное выражение. Приведем примеры:

- *Pendant que d'autres écrivains s'engagent et prennent position, Amélie Nothomb est absente des grands débats intellectuels. Ses engagements sont dans ses livres. ___ Sont discrets. (Paris Match, 29 août 2002) – Пока другие писатели яро отстаивают и говорят о своих убеждениях, Амели Нотомб не*

принимает участие в интеллектуальных дебатах. Ее жизненная позиция в ее книгах. Незаметна.

- *Mary says to her neighbors that she has a big salary. And ___ works about 20 hours a week, for \$10 an hour. (The New York Times, November 23, 2003) – Мэри сказала своим соседям, что получает большую зарплату. И работает 20 часов в неделю за 10 долларов в час.*

Как видно из французского примера, автор прибегает к стратегии «Инкогнито» неслучайно. В первом примере речь идет об известной французской писательнице Амели Натомб. В то время как ее коллеги по цеху не мыслят себя без публичных выступлений, она действует совсем по иному принципу. Только ее читатели, а стало быть, те люди, которым действительно важно ее мнение, могут с ним познакомиться. В данном случае эллипсис подлежащего приобретает особый прагматический смысл: Амели Натомб, также как и ее жизненная позиция, недоступны для окружающих. Лишь посвященным известна загадка писательницы.

В английском примере эллипсис подлежащего также обладает особым прагматическим значением: Мэри хочет показать все не так, как есть на самом деле. Она говорит своим соседям, что получает большую зарплату, но на самом деле вынуждена работать за копейки. Она вынуждена сидеть с детьми, чтобы хоть как-то свести концы с концами, а ее «большая» зарплата составляет 10 долларов в час. Мэри позиционирует себя как удачливую и состоятельную девушку и поэтому не может себе признать, что все это далеко от правды. Не случаен в этой связи эллипсис подлежащего: это не я, думает Мэри, работаю 20 часов в неделю за мизерную зарплату.

Стратегия стоп-кадра. Стратегия стоп-кадра возникает в предложении в результате эллипсиса сказуемого или его части. Суть этой стратегии заключается в том, что в определенных ситуациях автору необходимо представить тот или иной этап повествования как наиболее значимый, привлечь к нему внимание читателя. Стратегия стоп-кадра работает параллельно с одним из видов эллипсиса – пунктуационным.

Анализ фактического материала показывает, что наиболее употребительным знаком препинания в количественном плане является двоеточие. Эллиптическая структура с двоеточием предельно лаконична и насыщена информацией. При этом ее второй сегмент несет в себе основную долю новой информации. Именно двоеточие наилучшим образом позволяет автору достичь стратегии стоп-кадра, а, следовательно, и заострить внимание читателя на наиболее значимом для автора отрывке повествования. Например:

- *La France dispose de l'un des réseaux de salles de cinéma les plus denses au monde. Une richesse qu'acroît celle de sa programmation à laquelle contribue le mouvement Art et essai. Au programme: ___ qualité, diversité, indépendance.* (Label France, juillet 2001) – Франция располагает одной из самых плотных сетей кинозалов в мире. К этому богатству добавляется богатство программ, умножению которого способствуют действия движения “Искусство и эксперимент”. В программе: качество, разнообразие, независимость.

- *Andrea Mari is racing bareback on his horse Razzo Nulvi around the tight St. Martino curve in the Piazza del Campo in Siena, Tuscany. A crowd of more than 30.000 had gathered to see the trials of the Madonna dell'Assunta Palio horse race, which takes place in the square today. A tremendous show: ___ not to be missed.* (The Times, August 17, 2001) – Андреа Мари скачет без седла верхом на своей лошади по кличке Раццо Нульви. Они огибают площадь дель Кампо в итальянском городке Сиена, Таскана. 30 тысячная толпа зрителей собралась, чтобы посмотреть на скачки породистых лошадей, которые проходят сегодня в Сиене. Великолепное зрелище: не пропусти.

Стратегию стоп-кадра следует отнести к простейшим и излюбленным видам стратегий, который выбирает автор для достижения своей цели. Посредством реализации этой стратегии автор привлекает внимание читателя к тому, что вызывает у него наибольший интерес на данный момент. И появление пунктуационного эллипсиса помогает автору в достижении его

цели. Двоеточие служит своего рода знаком, барьером, за которым, как кажется, может находиться рема высказывания.

Заключение

Комплексное исследование эллипсиса во французском языке в сопоставлении с английским позволяет заключить следующее:

1. Эллипсис определяется нами как текстообразующая категория, проявляющаяся в невыраженности тех или иных элементов структуры высказываний. Эллипсис отличается от любого «стирания» элементов своей взаимобратимостью. Невербализованность компонентов всегда вызвана условиями конкретной коммуникативной ситуации и осмысливается в синтагматике с ее контекстом. Действуя в рамках определенной коммуникативной ситуации, эллиптические конструкции, функционирующие как элементы текста, получают особые значения и выполняют определенные коммуникативно-прагматические функции. Поэтому можно рассматривать эллипсис как синтаксическую функцию, участвующую в создании коммуникативноспособного текста.

2. Исследованный материал показывает, что во французском и английском языках развит принцип речевой экономии. В исследуемых языках эллипсис встречается в рамках простого, сложносочиненного и сложноподчиненного предложений. В количественном плане эллипсис проявляется в структуре простого предложения и проявляется в невыраженности тех или иных элементов его внутренней структуры (43% всех рассмотренных примеров во французском языке и 40,3% – в английском языке). Для простого предложения характерны следующие типы эллипсиса: эллипсис подлежащего (19,5% рассмотренных простых предложений во французском языке и 25% – в английском языке); эллипсис сказуемого или его части (47% / 42,5%); эллипсис подлежащего и части сказуемого (33,5% / 32,5%). Эта классификация одинакова для французского и английского языков. Эллипсис сказуемого или его части – самый распространенный тип эллипсиса в

рамках простого предложения. Для обоих исследуемых языков характерно регулярное употребление этого синтаксического типа. Эллипсис в сложносочиненных предложениях представляет собой бинарную конструкцию, которая возникает при наличии двух сочиненных членов, соотнесенных с одним общим членом и при наличии отношения противопоставления или сопоставления между этими членами. Эллипсис в структуре сложносочиненного предложения – явление распространенное (он составляет 47% всех рассмотренных примеров во французском языке и 49,7% – в английском языке). Эллиптические конструкции в сложносочиненных предложениях можно разделить на две группы, которые отличаются по количеству подчиняющихся эллипсису элементов, а, следовательно, по характеру конструкций. В первом случае бинарность основана на наличии главного и второстепенного членов, во втором – двух интонационно противопоставленных второстепенных членов. В сложносочиненных предложениях имеют место эллипсис сказуемого или его части, эллипсис подлежащего и части сказуемого. Все эти типы свойственны и французскому, и английскому языкам. Наиболее типичным для сложносочиненных предложений в обоих исследуемых языках является эллипсис сказуемого (62,8% всех рассмотренных сложносочиненных предложений во французском языке и 61,9% – в английском языке). Нами было выявлено 5 моделей эллипсиса сказуемого, возникающих в сложносочиненных предложениях. Самый малочисленный структурно-функциональный тип эллипсиса во французском и английском языках – это эллипсис в рамках сложноподчиненного предложения (эллипсис в структуре сложноподчиненного предложения составляет 10% из всех рассмотренных примеров во французском и английском языках). В структуре сложноподчиненного предложения возможен эллипсис подлежащего и части сказуемого. Если говорить в общем, то в структурном и количественном плане французские и английские эллиптические конструкции кардинальных расхождений не выявили.

3. Эллипсис не является прагматически нейтральной категорией. Он не только употребляется в определенной коммуникативной ситуации, но и в соответствии с определенными коммуникативными потребностями говорящего воздействует на получателя. Исследование показало, что коммуникативно-функциональные значения в смысловой структуре эллиптических конструкций представляют собой целую гамму дополнительных оттенков смысла, которые наслаиваются на основные коммуникативные типы предложений, обогащая их и модифицируя исходную коммуникативную модель. Нами было выявлено 7 коммуникативных стратегий, связанных с употреблением эллипсиса. Сопоставление французских и английских текстовых последовательностей не выявило кардинальных расхождений прагматического значения эллиптических конструкций в двух сопоставляемых языках. Прагматическое значение отдельной эллиптической конструкции зависит от целого ряда факторов. К таким факторам относятся тип предложения, в котором функционирует эллипсис; структурно-функциональный тип эллипсиса; коммуникативное намерение автора, его нацеленность на получение соответствующего перлокутивного эффекта и др. При этом, одна и та же эллиптическая конструкция может быть выразителем различных коммуникативных стратегий, а одна и та же коммуникативная стратегия может быть достигнута разными эллиптическими конструкциями.

Результаты исследования структурно-функциональных типов и прагматических характеристик эллипсиса в двух сопоставляемых языках обобщены в следующей таблице (жирным шрифтом обозначено процентное соотношение для французского языка):

43% 40,3%	Эллипсис в простом предложении	Т Е Н Д Е Н Ц И Я К Э К С П Р Е С С И В Н О С Т И	Т Е Н Д Е Н Ц И Я К Э К С П Р Е С С И В Н О С Т И	6 коммуникативных стратегий
	Эллипсис подлежащего 19,5% 25%			<i>Стратегия «Инкогнито»</i>
	Эллипсис сказуемого или его части 47% 42,5%			<ul style="list-style-type: none"> • <i>Стратегия аналогии / противопоставления</i> • <i>Стратегия стоп-кадра</i>
	Эллипсис подлежащего и части сказуемого 33,5% 32,5%			<ul style="list-style-type: none"> • <i>Стратегия конденсации</i> • <i>Стратегия «Стремление к вечности»</i> • <i>Стратегия отрицания</i>
47% 49,7%	Эллипсис в сложносочиненном предложении			2 коммуникативные стратегии
	Эллипсис сказуемого или его части 62,8% 61,9%			<ul style="list-style-type: none"> • <i>Стратегия аналогии / противопоставления</i> • <i>Стратегия обобщения</i>
	Эллипсис подлежащего и части сказуемого 37,2% 38,1%			<i>Стратегия аналогии / противопоставления</i>
10% 10%	Эллипсис в сложноподчиненном предложении			1 коммуникативная стратегия
	Эллипсис подлежащего и части сказуемого			<i>Стратегия стоп-кадра</i>

Основные положения работы отражены в публикациях:

1. *Морозова Е.И.* Имплицитность и эллипсис // Сопоставительная лингвистика: Бюллетень Уральского лингвистического общества / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2003. Т.2. 0,3 п.л.
2. *Морозова Е.И.* Некоторые особенности перевода эллиптических предложений (на материале журнала “Label France”) // Вопросы теории и практики перевода: Сборник материалов Всероссийской конференции / Пензенский гос. пед. ун-т им. В.Г. Белинского, Приволжский Дом знаний. Пенза, 2003. 0,25 п.л.
3. *Морозова Е.И.* Лингвистический статус эллипсиса // Актуальные проблемы языкознания, страноведения и методики обучения иностранным языкам: Материалы III межвуз. науч.-практ. конф. / Челяб. гос. пед. ун-т. Челябинск, 2003. 0,3 п.л.
4. *Морозова Е.И.* Некоторые особенности перевода эллиптических предложений: продолжение дискуссии (на материале журнала “Label France”) // Проблемы прикладной лингвистики: Сборник статей Международной научно-практической конференции / Пензенский гос. пед. ун-т им. В.Г. Белинского, Приволжский Дом знаний. Пенза, 2003. 0,2 п.л.
5. *Морозова Е.И.* Основные типы неэллиптических предложений // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: Материалы II Международ. науч. конф. / Челяб. гос. ун-т. Челябинск, 2003. 0,4 п.л.
6. *Морозова Е.И.* Эллипсис и зевгма // Актуальные вопросы лингвистики, страноведения, педагогики и методики преподавания иностранных языков: Сб. науч. ст. / Челяб. гос. пед. ун-т. Челябинск, 2004. 0,5 п.л.
7. *Морозова Е.И.* Эллипсис в структуре простого предложения во французском и английском языках: прагматический аспект // Сопос-

- тавительная лингвистика: Бюллетень Института ин. языков / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2005. Т.4. 0,8 п.л.
8. *Морозова Е.И.* Эллиптические конструкции в диалогической коммуникации // Языковые и культурные контакты различных народов: Сборник материалов Всероссийской научно-методической конференции / Пензенский гос. пед. ун-т им. В.Г. Белинского, Приволжский Дом знаний. Пенза, 2003. 0,15 п.л.
 9. *Морозова Е.И.* Эллипсис во французском языке: к определению понятия // Вестник УГТУ-УПИ. Зарубинские чтения. Язык и культура: Сборник материалов / УГТУ-УПИ. Екатеринбург, 2003, 0,1 п.л.
 10. *Морозова Е.И.* Уровни функционирования эллипсиса // Теория и методика преподавания языков в вузе: Тезисы докладов / Южно-Уральский гос. ун-т. Челябинск, 2003. 0,1 п.л.
 11. *Морозова Е.И.* Классификация эллиптических предложений во французском и английском языках // Актуальные проблемы лингвистики: Уральские лингвистические чтения -2004 (№17): Матер. ежегодной регион. науч. конф. / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2004. 0,1 п.л.
 12. *Морозова Е.И.* Эллипсис в сложносочиненных предложениях во французском и английском языках // Актуальные проблемы лингвистики: Уральские лингвистические чтения -2005 (№18): Матер. ежегодной регион. науч. конф. / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2005. 0,1 п.л.

Формат 60x84 1/16. Бумага офсетная.
Печать на ризографе. Уч.-изд. л. 1,0. Тираж 100 экз. Заказ №
ГОУ ВПО «Челябинский государственный педагогический университет»
454080, г. Челябинск, пр.Ленина, 69.